

# MASCARIN

JARDIN BOTANIQUE DE LA RÉUNION



*Sabiana hirsuta*  
Aquarelle botanique de Karen Comins,  
artiste sud-africaine.  
Villa du Jardin

VACANCES AU  
*Jardin des Sens*

du 06 juillet au 18 août 2019

L'histoire des épices est le miroir de la grande Histoire. Elle pourrait se dessiner comme un entrelacs formé par les récits des expéditions épiques pour conquérir des territoires lointains et rapporter de véritables trésors épicés d'Asie et d'Orient vers l'Europe. Parmi les explorateurs aux destins incroyables, celui de Pierre POIVRE, naturaliste lyonnais, qui brisa le monopole des épices en acclimatant, entre autres, la girofle et la muscade sur l'île de La Réunion. Cette année nous fêtons les 300 ans de la naissance de Pierre POIVRE et cela se passe à Mascarin-Jardin Botanique de La Réunion.

A cette époque, ces botanistes avaient l'habitude de dessiner les plantes qu'ils découvraient dans ces contrées lointaines. On parle d'illustrations botaniques. C'est une discipline artistique de la botanique qui consiste à représenter la forme, la couleur et les détails des espèces de plantes, souvent en aquarelle sur une planche botanique, mais parfois aussi en pastel ou à l'aide de gouache. Cette représentation botanique a un but pédagogique et scientifique, à la différence de l'art en botanique qui répond à des critères de beauté et d'esthétique.

Nous avons décidé de vous faire toucher du doigt l'art en botanique en ayant l'immense honneur de recevoir à Mascarin le BAASA, association sud-africaine d'artistes aquarellistes, qui exposera des beautés botaniques du 09 au 14 juillet et organisera deux stages d'aquarelle botanique pour débutants et artistes confirmés. A ne pas manquer donc !

D'autres festivités vous attendent à Mascarin. Jetez un coup d'œil sur le programme, je suis sûr que vous trouverez votre bonheur.



**Cyrille Melchior**  
Président du  
département de La Réunion



**JARDIN BOTANIQUE**  
**JARDIN REMARQUABLE**  
ANCIEN DOMAINE AGRICOLE  
LIEUX D'EXPOSITION  
BOUTIQUE SOUVENIRS  
RESTAURANT LE VIEUX PRESSEUR

**HORAIRES D'OUVERTURE**  
du mardi au dimanche  
de 9h à 17h  
**Fermeture tous les lundis.**

**TARIFS D'ENTRÉE AU JARDIN**  
- tarif plein : 7€  
- tarif réduit : 5€

**N'hésitez pas à prendre votre carte d'abonnement (de date à date)**  
- adulte (à partir de 12 ans) : 25€  
- enfant (5 ans > - de 12 ans) : 13€  
- enfant (- de 5 ans) : gratuit

**Renseignements :**  
0262 249 227

# Agenda



*Amaryllis*  
Aquarelle botanique de Gail de Smidt,  
artiste sud-africaine.  
Villa du Jardin

## JUILLET-AOÛT

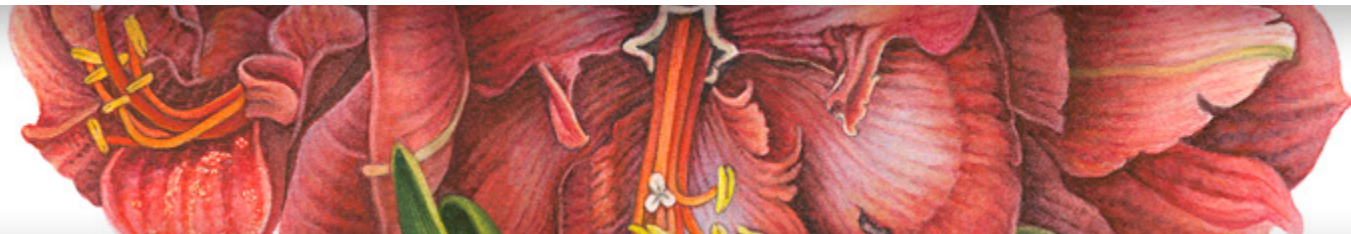
DU 06 AU 18 / à partir de 9.00	<b>EXPOSITION</b>	Expressions botaniques d'Afrique du Sud	BAASA	p.6
DU 06 AU 18 / à partir de 9.00	<b>EXPOSITION</b>	Terres de richesses	CIRAD	p.7
DU 06 AU 18 / à partir de 9.00	<b>EXPOSITION</b>	Lo grin i koz	DOMINIQUE LAPORTE	p.8
DU 06 AU 18 / à partir de 9.00	<b>LES INCONTOURNABLES DU JARDIN</b>	La flore	MASCARIN	p.25-26
DU 06 AU 18 / à partir de 9.00	<b>LES INCONTOURNABLES DU JARDIN</b>	La Boutique	MASCARIN	p.27
DU 06 AU 18 / à partir de 9.00	<b>LES INCONTOURNABLES DU JARDIN</b>	Le restaurant "Le Vieux Pressoir"	LE VIEUX PRESOIR	p.28
DU 07 AU 10 / 11.00	<b>VISITE GUIDÉE</b>	Collection "Réunion"	MASCARIN	p.9
DU 07 AU 19 / 14.00	<b>VISITE GUIDÉE</b>	Collection "Plantes lontan"	MASCARIN	p.9
DU 29 AU 02 / 9.00	<b>ATELIER ENFANTS /ADOS</b>	Initiation et perfectionnement aux arts du cirque	UTOPIK BAZAR	p.21
DU 30 AU 02 / 9.00	<b>ATELIER ENFANTS /ADOS</b>	Les ateliers de Christel - zenfants	CHRISTEL GIRAULT	p.19

# JUILLET

DU 08 AU 11 / 10.00	<b>ATELIER ENFANTS / ADOS</b>	Les ateliers de Christel - zenfants	CHRISTEL GIRAULT	p.19
DU 08 AU 12 / 9.00	<b>ATELIER ENFANTS / ADOS</b>	Cirque et musicalité	UTOPIK BAZAR	p.20
DU 09 AU 12 / 9.30	<b>ATELIER / ADULTES EXPÉRIMENTÉS</b>	Stage d'aquarelle botanique	JULIE AH-FA + GILL CONDY	p.15
JEU. 11 / 10.00	<b>ANIMATION</b>	Les épices, voyage olfactif	MASCARIN	p.11
DU 12 AU 13 / 9.00	<b>ATELIER ENFANTS / ENFANTS</b>	Les ateliers de Christel - letiboudchou	CHRISTEL GIRAULT	p.19
DU 13 AU 14 / 9.30	<b>ATELIER / ADULTES DÉBUTANTS</b>	Stage d'aquarelle botanique	JULIE AH-FA + GILL CONDY	p.15
DIM. 14 / 9.00	<b>ATELIER / ADULTES</b>	Atelier de peinture au couteau	JEAN-CLAUDE BERNARD	p.16
DU 15 AU 18 / 10.00	<b>ATELIER ENFANTS / ADOS</b>	Les ateliers de Christel - zenfants	CHRISTEL GIRAULT	p.19
DU 15 AU 19 / 9.00	<b>ATELIER ENFANTS / ENFANTS</b>	Eveil aux arts du cirque	UTOPIK BAZAR	p.21
DU 15 AU 19 / 14.30	<b>ATELIER ENFANTS / ENFANTS</b>	Eveil aux arts du cirque	UTOPIK BAZAR	p.21
JEU. 18 / 10.00	<b>ANIMATION</b>	Les épices, voyage olfactif	MASCARIN	p.11
VEN. 19 / 18.00	<b>CONFÉRENCE</b>	Le chant des ravines	VERONIQUE PRECOURT	p.13
DIM. 21 / 9.00	<b>ATELIER / ADULTES</b>	Voyager sur les branches de l'arbre généalogique	STEFANIA DI MAGGIO	p.18
DU 22 AU 25 / 10.00	<b>ATELIER ENFANTS / ADOS</b>	Les ateliers de Christel - zenfants	CHRISTEL GIRAULT	p.19
DU 22 AU 26 / 9.00	<b>ATELIER ENFANTS / ADOS</b>	Le cirque anglophonique	UTOPIK BAZAR	p.21
JEU. 25 / 10.00	<b>ANIMATION</b>	Les épices, voyage olfactif	MASCARIN	p.11

# AOÛT

JEU. 01 / 10.00	<b>ANIMATION</b>	Les épices, voyage olfactif	MASCARIN	p.11
DU 03 AU 07 / à partir de 9.00	<b>ANIMATION</b>	Jardiner ses Passions	JSP	p.12
JEU. 08 / 10.00	<b>ANIMATION</b>	Les épices, voyage olfactif	MASCARIN	p.11
DU 09 AU 10 / 9.00	<b>ATELIER ENFANTS / ENFANTS</b>	Les ateliers de Christel - letiboudchou	CHRISTEL GIRAULT	p.19
SAM. 10 / 9.00	<b>ATELIER / ADULTES</b>	Booster sa créativité photographique	YABALEX	p.17
DU 12 AU 14 / 9.00	<b>ATELIER ENFANTS / ENFANTS</b>	Eveil aux arts du cirque	UTOPIK BAZAR	p.21
DU 12 AU 14 / 14.30	<b>ATELIER ENFANTS / ENFANTS</b>	Eveil aux arts du cirque	UTOPIK BAZAR	p.21
DU 12 AU 15 / 10.00	<b>ATELIER ENFANTS / ADOS</b>	Les ateliers de Christel - zenfants	CHRISTEL GIRAULT	p.19



*African Bushveld Seeds*  
Aquarelle botanique de Jenny Hyde Johnson,  
artiste sud-africaine.



*Expressions Botaniques  
d'Afrique du Sud*  
de la BOTANICAL ARTISTS  
ASSOCIATION OF SOUTHERN  
AFRICA (BAASA)

**DU 09 AU 14 JUILLET**

p.6

Réservations pour le vernissage (le 09 juillet à 17h au Jardin) :  
MONIQUE PATERNOSTER  
monique.paternoster@cg974.fr  
0262 247 923

*Terres de richesses*

du CIRAD

**DU 16 JUILLET AU 18 AOUT**

p.7

*Lo grin i koz*  
de Dominique LAPORTE

**DU 06 JUILLET AU 18 AOUT**

p.8

---

**EXPOSITIONS**

du mardi au dimanche de 9h à 17h

Tarif : exposition sans supplément de prix (s'acquitter du tarif d'entrée au Jardin)

**Tout public**

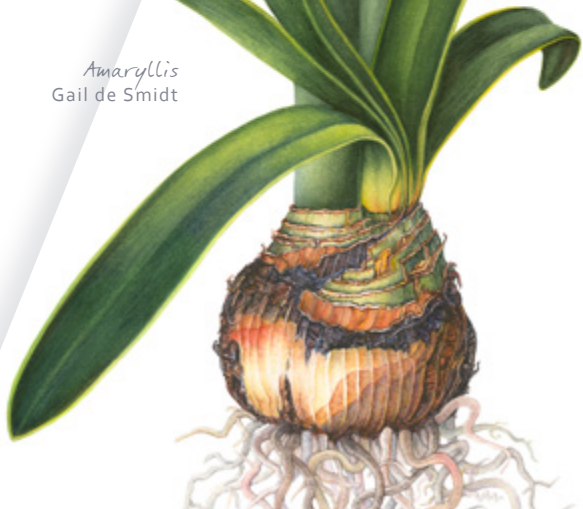
Renseignements : monique.paternoster@cg974.fr

EXPOSITIONS

*Sabiana hirsuta*  
Karen Comins



*Amaryllis*  
Gail de Smidt



# Expressions Botaniques d'Afrique du Sud

de la BOTANICAL ARTISTS ASSOCIATION OF  
SOUTHERN AFRICA (BAASA)  
**DU 09 AU 14 JUILLET**

Pour la première fois, du 09 au 14 juillet 2019 inclus, Mascarin-Jardin Botanique de La Réunion accueillera une exposition de la Botanical Artists Association of Southern Africa (BAASA), l'association qui regroupe les artistes botaniques d'Afrique du Sud.

Cette exposition présentera une quarantaine d'œuvres d'artistes sud-africains, parmi lesquelles Gill Condry, Jenny Hyde Johnson, Barbara Pike, médaillées d'or à Kirstenbosch au Cap. Plusieurs artistes ont également des œuvres exposées dans la prestigieuse collection de Shirley Shirwood aux Jardins Botaniques Royaux de Kew à Londres. D'autres médaillées de Kirstenbosch figurent parmi les artistes présents, telles que Ann Harris-Dieppe, Karen Comins, Julie Ah-Fa, Réunionnaise installée à Johannesburg qui a exposé à Mascarin l'année dernière (2018).

De nombreuses plantes sud-africaines seront à l'honneur, comme les oiseaux de paradis ou encore les protées, fleur emblème du pays, ainsi que d'autres plantes populaires comme les roses ou les hibiscus qui ont attiré l'œil des artistes.

VERNISSAGE LE 09 JUILLET À 17H

*Protea Pink Ice*  
Julie Ah-Fa

Fleur de vanille

# *Terres de richesses* à la découverte de la biodiversité agricole du Sud-Ouest de l'océan Indien

du CIRAD

**DU 16 JUILLET AU 18 AOUT**

Cette exposition a été réalisée par le CIRAD (Centre de Coopération Internationales en recherche Agronomique pour le Développement).

Cette exposition brosse un panorama de la diversité des plantes cultivées à La Réunion et dans les pays limitrophes. Chaque pays a choisi de mettre en lumière quelques espèces emblématiques. Certaines sont des aliments de base comme les ignames. D'autres sont des plantes aromatiques ou stimulantes particulièrement valorisées comme le vanillier ou le caféier Bourbon pointu. Les fruitiers constituent une source de minéraux et de vitamines, gages d'une alimentation de qualité. Enfin mention est faite des espèces sauvages apparentées aux plantes cultivées qui sont un réservoir de diversité génétique et une ressource alimentaire d'appoint ou de soudure pour des populations isolées.

**La thématique de fruits et d'épices traitée dans l'exposition du CIRAD sera enrichie par des toiles de M<sup>me</sup> Maryse RIVIERE.**

Alors que nous allons fêter l'anniversaire de la naissance de Pierre POIVRE, 300 ans après, cette exposition nous invite à découvrir certains enjeux de l'agriculture tropicale.

Fleurs d'ananas

Limon (fruit)

# Lo grin i Koz

de Dominique LAPORTE  
DU 06 JUILLET AU 18 AOUT

L'univers des graines est une source quasi inépuisable d'étonnement, de questionnement, de perceptions sensorielles.

Lo grin i koz :

- de voyage et de sociétés,
- de souvenirs d'enfance,
- de la place de la biodiversité dans la vie de l'Homme.

Plus d'une centaine d'espèces différentes de plantes présentées sous forme de fruits et graines vous attendent, identifiées sous leur nom vernaculaire ou petit nom créole. Certaines de ces graines font partie de notre quotidien (maïs, riz, sésame...), d'autres évoquent des croyances (grains de Job ...), d'autres comme celle de l'arbre à dauphin ou les "oreilles café" étonnent par leur forme.

Cette exposition est le fruit d'un travail de collecte passionné et de recherche d'informations mené sur plusieurs années par Madame Dominique LAPORTE et Monsieur Joël BARIS, qui ont eu à cœur de valoriser ce travail personnel en le mettant à disposition de Mascarin.

Un cahier vous invite vous aussi à nous partager vos souvenirs liés aux graines et à continuer ainsi à faire "kozer lo grin" !



## Visite guidée de la collection Réunion

Cette collection représente ce que devait être la forêt semi-sèche des bas de l'Ouest, aujourd'hui disparue. Sa mise en scène permet d'imaginer ce que pouvait être la végétation des bas de l'ouest avant l'arrivée des premiers habitants, il y a moins de 400 ans.

Plus de 50 espèces indigènes et endémiques sont présentées selon une topographie représentant 800 m de dénivelé. Aujourd'hui, la plupart de ces espèces sont rares et menacées de disparition, d'où la nécessité d'apprendre à les connaître pour mieux les protéger.

---

du **06 JUILLET au 18 AOÛT** sauf les **SAMEDIS**

**11h** (sauf le samedi - durée 45 mn)

Fermeture les lundis

Tarif : visites guidées sans supplément de prix et sans réservation individuelle (s'acquitter du tarif d'entrée au Jardin)

**Tout public**

Renseignements et réservations de groupe : [karine.orange@cg974.fr](mailto:karine.orange@cg974.fr)

## Visite guidée de la collection Plantes lontan

La collection Plantes lontan illustre la chronologie des introductions de plantes ayant marqué le paysage réunionnais et l'histoire de la population. Ainsi, depuis l'arrivée des premiers habitants, jusqu'à nos jours, nous découvrons la période de la culture du café, les grandes périodes d'introduction des épices et des arbres fruitiers, le développement de la culture de la canne à sucre puis l'essor du géranium rosat.

---

du **06 JUILLET au 18 AOÛT**

**14h** (durée : 45 mn)

Fermeture les lundis

Tarif : visites guidées sans supplément de prix et sans réservation individuelle (s'acquitter du tarif d'entrée au Jardin)

**Tout public**

Renseignements et réservations de groupe : [karine.orange@cg974.fr](mailto:karine.orange@cg974.fr)

VISITES  
GUIDÉES

avec Mascarin



*Les épices, voyage olfactif*

avec MASCARIN

p.11



ANIMATIONS

*avec Mascarin*

*Jardiner ses Passions*

avec l'association Jardiner ses Passions

p.12



*Pelargonium* cv. rosé  
Géranium rosat  
Originaire de Grasse en Provence  
Collection Plantes lontan



## Les épices, voyage olfactif

En hommage au 300<sup>ème</sup> anniversaire de la naissance du botaniste Pierre POIVRE, chaque jeudi (11-18-25 juillet et 01-08 août, sauf le 15 août), l'équipe de Mascarin vous propose une promenade olfactive à découvrir le long d'un **parcours des senteurs** ponctué d'épices.

Le 01 août, en plus du parcours des épices, Mascarin vous propose la **distillation** de son épice mystère (de 10h à 16h), ambiance parfumée au RDV !

Ces épices viennent de contrées lointaines (Inde, Chine, Madagascar) comme une grande partie de nos ancêtres, c'est sans doute pour cette raison qu'elles sont si chères aux papilles des réunionnaises et réunionnais.

Vos sens seront en éveil et si vous reconnaissez ces essences, vous pourrez repartir avec l'une d'entre elle grâce à notre **atelier plantation**.

*Les plantes entières n'ayant pas le droit de quitter le Département de La Réunion, des épices ou des goodies seront proposés à la place pour les vacanciers extérieurs.*

---

**TOUS LES JEUDIS, 11-18-25 JUILLET et 01-08 AOUT, SAUF LE 15 AOUT**  
de 10H à 12H et de 13H à 16H

Tarif : animation sans supplément de prix et sans réservation individuelle  
(s'acquitter du tarif d'entrée au Jardin)

Parcours des senteurs  
Tout public

Atelier plantation  
Public : en priorité enfants de 3 à 16 ans (aidés d'un adulte).  
Les enfants doivent être impérativement accompagnés.

**Renseignements** : karine.orange@cg974.fr



Vous avez de l'audace, êtes curieux de l'autre, aimez vous remettre en question, bouger, créer, apprendre, fêter, débattre, mais aussi ne rien faire, souffler, lâcher-prise... venez passer des journées formidables de MULTI-ATELIERS : activités à volonté, durant 5 jours, pour apprendre ou redécouvrir une activité et se reconnecter à soi-même, dans la Nature.

Nos intervenants bénévoles donnent de leur temps pour partager leurs passions :

**CRÉE** : création et expression artistique, savoir-faire

**BOUGE** : pratiques physiques et sportives, jeux

**RELIE-TOI** : soin à la Terre, nourriture, soin au corps, lâcher prise

**ÉCOUTE** : connaissance de soi et thérapies alternatives



**DU SAM 03 au MER 07 AOÛT**

**LUN 05 AOÛT, le jardin sera accessible qu'aux personnes inscrites aux ateliers de 9h à 17h**

**Tout public :**

Familles, couples, célibataires, ados sont les bienvenus, ainsi que les enfants à partir de 6 ans, avec des ateliers rien que pour eux le dimanche 04 août.

**TARIFS :**

- possibilité de prendre une adhésion annuelle 2019 (10€)
- forfait journalier : 18€ adhérent / 24€ pour non adhérent

**RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATION**

Pour toute inscription, à partir du 5 Juillet 2019, découvrez le site internet de JSP : <https://www.jardinerspassions.re>

Chacun peut réserver à l'avance ses ateliers, ou bien venir sur place le jour même.

Chaque jour, chacun peut s'inscrire à 4 ateliers maximum, parmi plus d'une quarantaine...

L'équipe de JSP reste à votre disposition par e-mail : [info@jardinerspassions.com](mailto:info@jardinerspassions.com)

# Le chant des ravines

conférence-concert

Ce documentaire de 45 minutes a été écrit et réalisé en 2017 par **Véronique PRECOURT**.

Ce film nous invite à contempler les profondeurs des paysages de La Réunion, ses ravines. Que dessinent ces lieux magiques dans le paysage intérieur des Réunionnais ?

Prenons le temps de recueillir les paroles de femmes et d'hommes vivants sur l'île, écoutons leur musique ! Découvrons les secrets de la nature dévoilés par l'écrivaine **Isabelle HOAREAU** et prêtons l'oreille à la poésie de **Boris GAMALEYA**, à son récit du lien intime qui l'unit aux ravines.

Le groupe musical **MATAROM** animera la soirée.

---

**VEN 19 JUILLET**

18H

Salle Jacob de Cordemoy

Tarif : gratuit sur réservation

**Tout public**

Renseignements et réservations **avant le 17 juillet** :

MONIQUE PATERNOSTER  
monique.paternoster@cg974.fr  
0262 247 923



LES RENCONTRES  
DE MASCARIN

"IN TI ZAFÈR À DIRE À OU, ET, ..."

Stage d'aquarelle botanique  
avec Gill CONDY et Julie AH-FA  
p.15

Atelier de peinture au couteau  
avec Jean-Claude BERNARD  
p.16

Booster sa créativité photographique  
avec YABALEX  
p.17

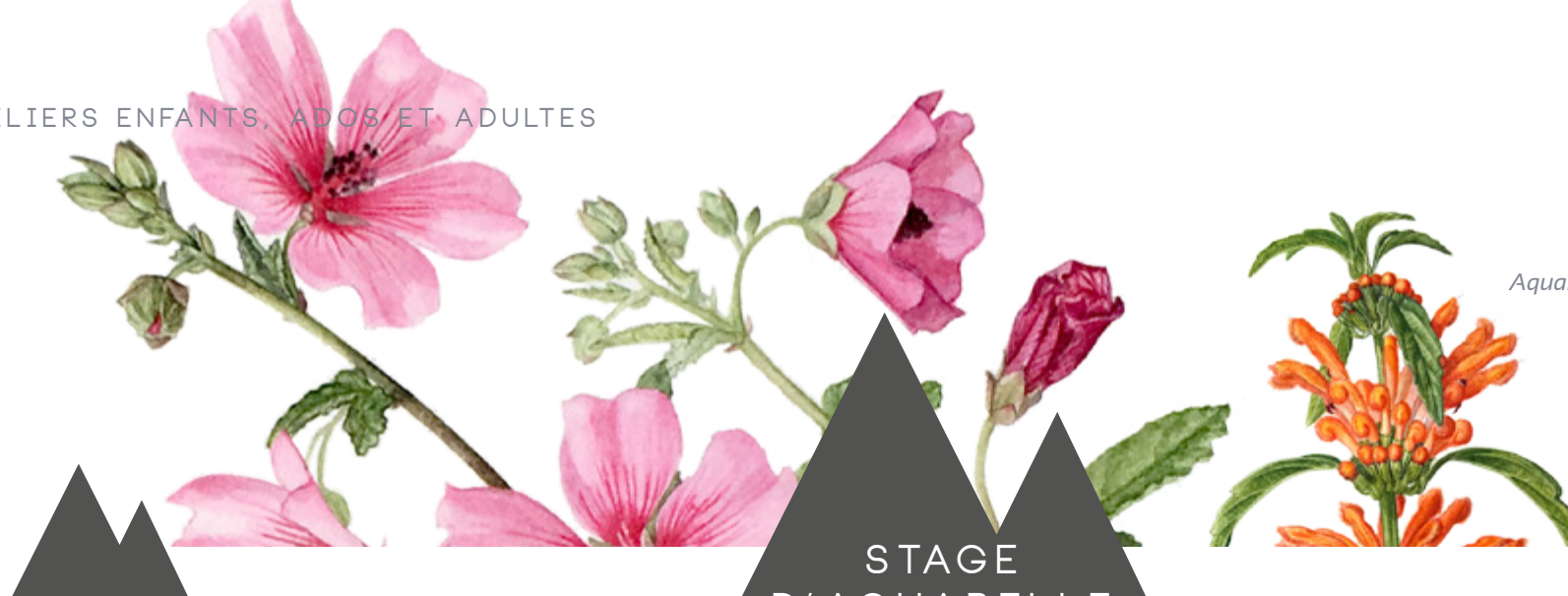
Voyager sur les branches de  
l'arbre généalogique  
avec Stefania DI MAGGIO  
p.18

Les Ateliers de Christel  
avec Christel GIRAULT  
p.19

Stages de cirque  
avec UTOPIK BAZAR  
p.20-21



ATELIERS  
ENFANTS, ADOS  
ET ADULTES



Aquarelles de Julie AH-FA

## STAGE D'AQUARELLE BOTANIQUE

**DU 09 AU 12 JUILLET**

**4 jours de cours  
de 9h30 à 16h**

**Public : artistes expérimentés  
TARIF : 335 €, déjeuner inclus**

**DU 13 AU 14 JUILLET**

**2 jours de cours  
de 9h30 à 16h**

**Public : artistes débutants  
TARIF : 200 €, déjeuner inclus**

### INSCRIPTION

**(réservation obligatoire)**

Julie AH-FA

julieahfa@hotmail.com

Nombre de places limitées : 10 pers.

Min : 5 pers. - S'il n'y a pas au minimum 5 personnes inscrites, Julie AH-FA se réserve le droit d'annuler le stage.

### Restauration

Possibilité de commander  
au restaurant Le Vieux Pressoir 0262 459 259

Le Jardin Botanique de la Réunion, Mascarin, hébergera pendant une semaine un cours d'aquarelle botanique sous la tutelle de Gill Condy, l'une des artistes sud-africaines les plus talentueuses et primées pour son travail, accompagnée de Julie Ah-Fa, artiste réunionnaise vivant en Afrique du Sud, qui pourra assister les artistes francophones.

Du **9 au 12 juillet 2019**, quatre jours sont proposés aux artistes expérimentés souhaitant s'ouvrir à de nouvelles techniques ou affûter leur expérience.

Deux jours, le **13 et 14 juillet 2019**, seront dédiés plus spécialement aux artistes débutants, qui veulent se familiariser avec l'aquarelle botanique.

Les artistes auront la possibilité de travailler sur la flore locale collectée dans l'enceinte du jardin botanique.

### CONDITIONS D'INSCRIPTION

Âge minimum : 15 ans

Le prix ne comprend pas: les frais de transport et le matériel.

La liste de matériel sera envoyée au moment de la réservation.

Prière de payer un acompte pour sécuriser votre place auprès de Julie AH-FA.

### Gill Condy

Gill Condy est l'un des membres fondateurs de l'Association d'Artistes Botaniques Sud-Africaine (BAASA) qui célèbre ses 20 ans cette année.

Elle a participé à de nombreuses expositions mondiales où elle a récolté les plus hautes récompenses, comme la médaille d'or à la Royal Horticultural Society de Londres. Ses œuvres font partie de collections d'arts botaniques, telles la prestigieuse collection de Shirley Sherwood.

Artiste résident à l'Herbier National de Pretoria pendant plus de 35 ans, Gill Condy a même un aloès baptisé en son nom, en reconnaissance de sa contribution dans le monde botanique sud-africain.

### Julie Ah-Fa

Julie Ah-Fa est une artiste réunionnaise résidant à Johannesburg.

Jeune dans le monde de l'art botanique, Julie a obtenu une médaille de bronze à Kirstenbosch en 2013, pour sa série sur les aloès. Avec BAASA, elle participe à de nombreuses expositions en Afrique du Sud. Elle a fait sa première exposition solo à Mascarin en 2018.

Peinture de Jean-Claude BERNARD

## ATELIER DE PEINTURE AU COUTEAU

**DIM 14 JUILLET**  
**de 9h à 16h45**

**TARIF : 60 €**

(le prix ne comprend pas le déjeuner. Possibilité de se restaurer sur place)

### INSCRIPTION

Jean-Claude BERNARD  
jclaude.bernard974@gmail.com  
**0262 328 119**

Nombre de places limitées : 8 pers.  
Min : 5 pers. - S'il n'y a pas au minimum 5 personnes inscrites, JC BERNARD se réserve le droit d'annuler le stage.

### Restauration

Possibilité de commander  
au restaurant Le Vieux Pressoir 0262 459 259

## APRÈS L'IMPRESSIONNISME

Un moment de partage, un lieu d'expression : Jean-Claude BERNARD, artiste peintre, vous invite à découvrir une technique de peinture au couteau.

Le thème de cet atelier est "Après l'impressionnisme".

### CONDITIONS D'INSCRIPTION

Le stagiaire devra posséder un début de pratique picturale

Âge minimum : 15 ans

La totalité du matériel nécessaire à l'atelier sera sur place.

Né en 1946 à Paris, Jean-Claude BERNARD, depuis plus de dix ans a installé son atelier dans le sud de l'île (Le Tampon)

Après des études à l'École Nationale d'Art de Cergy Pontoise et la fréquentation de plusieurs ateliers et académies, ce qui était déjà devenu une passion c'est transformé en un besoin permanent d'expression et de confrontation avec le public.

Son travail actuel fait place à des paysages aux couleurs contrastées qu'il recompose dans son atelier pour en donner sa vision intérieure toujours dans une recherche d'équilibre entre abstraction et figuration. Ce travail a déjà fait l'objet de plusieurs expositions dans des galeries parisiennes et sur l'île.

Son parcours artistique l'a amené vers plusieurs expositions de prestige tant en métropole qu'à l'étranger (Arche de La Défense, salon d'automne de Paris ...) et plusieurs distinctions ont récompensées son travail.

Site Internet : <http://jeanclaude-bernard.fr>



## BOOSTER SA CRÉATIVITÉ PHOTOGRAPHIQUE

Photo de YABALEX

**SAM 10 AOÛT**  
**de 9h à 16h**

**TARIF : 95 €**

(le prix ne comprend pas le déjeuner. Possibilité de se restaurer sur place)

---

**INSCRIPTION**  
**(réservation obligatoire)**  
**YABALEX**  
yabalex@gmail.com  
**0692 001 383**

Nombre de places limitées : 10 pers.  
Min : 5 pers. - S'il n'y a pas au minimum 5 personnes inscrites, YABALEX se réserve le droit d'annuler le stage.

Restauration  
Possibilité de commander  
au restaurant Le Vieux Pressoir 0262 459 259

Vous souhaitez progresser en photographie, ou améliorer votre créativité ? Venez, dans le magnifique cadre du Jardin Mascarin, travailler l'originalité de vos cadrages, l'expression de vos images, le flou ou encore l'angle de vue et les lumières intéressantes.

Peu de théorie, beaucoup de pratique et un retour immédiat sur vos productions afin de vous améliorer.

Venez avec votre reflex, votre bridge ou votre compact qui a les fonctions ouverture et vitesse pour profiter pleinement de chaque exercice.

---

### CONDITIONS D'INSCRIPTION

Âge minimum : 15 ans

Se munir de son appareil photo numérique : reflex, votre bridge ou votre compact qui a les fonctions ouverture et vitesse pour profiter pleinement de chaque exercice.


Prévoir une « petite laine » (il peut faire frais)

Yabalex, fait de la photographie depuis l'école des beaux-arts, il y a une dizaine d'années. Il expose la première fois : "la vie nocturne des chiens des rues" puis "la photo n'est pas la réalité".

C'est en 2004 qu'il oriente son appareil photo vers la nature car se cache en lui un ornithologue passionné, bénévole au sein de la Société Ornithologique de La Réunion (SEOR).

Il est photographe pour l'exposition : "hymne à la nature réunionnaise" du Muséum d'Histoire Naturelle de La Réunion, pour la galerie de Planète Nature ou encore l'exposition nationale "Oiseaux d'outre-mer, notre nature".

Site Internet : <http://yabalex.com/>



## VOYAGER SUR LES BRANCHES DE L'ARBRE GÉNÉALOGIQUE

**DIM 21 JUILLET**  
**de 9h à 16h**

### TARIF

à voir directement avec Stefania

---

### INSCRIPTION

**(réservation obligatoire)**

Stefania di maggio  
dmstefania@gmail.com  
**0692 530 576**

### Restauration

Possibilité de commander  
au restaurant Le Vieux Pressoir 0262 459 259

Créer une représentation artistique de son propre arbre généalogique et voyager par des visualisations et en état de conscience relaxée à la rencontre des ancêtres. Comprendre les identifications, les fidélités, défaire les intrications. Remercier et honorer pour ce qui nous a été transmis.

---

### CONDITIONS D'INSCRIPTION

Âge minimum : 18 ans

Prévoir du matériel de dessins, deux feuilles blanches grand format et des foulards.

Stefania DI MAGGIO est psychopraticienne, formée depuis bientôt 20 ans à la psychothérapie de groupe et individuelle. Stefania est agréé par l'école de Psychosynthèse de Paris et est membre de la fédération française de psychothérapie.

Très intéressée par la philosophie bouddhiste, elle a été également formée par Tarab Tulku Rimpoché durant 5 ans à son école Unité dans la dualité. Elle a été également formée à la méditation de pleine conscience.

### LES ZENFANS

enfants de 6 à 14 ans

> nbr de places limité à 10 enfants

**du 08 au 11 JUIL. de 10h à 16h / 4 j = 150€**

**du 15 au 18 JUIL. de 10h à 16h / 4 j = 150€**

**du 22 au 25 JUIL. de 10h à 16h / 4 j = 150€**

**du 30 JUIL. au 01 AOUT de 9h à 16h / 3 j = 140€**

**du 12 au 15 AOUT de 10h à 16h / 4 j = 150€**

### LETIBOUDCHOU

enfants de 2 ans et demi à 6 ans

> nbr de places limité à 13 enfants

**les 12 et 13 JUIL. de 9h à 14h / 2 j = 80€**

**les 09 et 10 AOUT de 9h à 14h / 2 j = 80€**

Tarif dégressif pour les enfants d'une même fratrie.

L'accueil des enfants se fera tous les lundis par Christel au portail principal (entrée publique) 10 minutes avant le stage. Tous les autres jours de la semaine, Christel vous attend à la salle Commerson.

## LES ATELIERS DE CHRISTEL

### ELOGE DE LA VERDURE CARTOGRAPHIE LYRIQUE

Comme on établit des cartes pour situer les rues d'une ville, les montagnes d'une région, les courants d'un océan, avec des mesures appropriées dans chaque domaine, les espaces verts du jardin seront nos sujets d'exploration.

Notre propos sera d'inventer un langage plastique dont le corps et plus particulièrement les «pieds» seront les instruments de mesure. Interaction entre le corps et l'espace feuille posée au sol vue comme un territoire de conquêtes.

#### Techniques

Linogravure, impression, peinture, dessin, encre et lavis.

Christel GIRAULT, plasticienne diplômée de l'École des Beaux-Arts de Troyes, s'est installée à La Réunion depuis 2004.

Vitrailliste de métier, elle intervient auprès de l'UNESCO pendant 10 ans et initie de nombreuses générations à l'art plastique dans un souci d'écocitoyenneté.

#### **INSCRIPTION**

**Christel GIRAULT**  
**christelboitemail974@orange.fr**  
**0693 920 699**

Min : 5 pers. - S'il n'y a pas au minimum 5 personnes inscrites, Christel se réserve le droit d'annuler le stage.

#### Restauration

Apporter obligatoirement son pique-nique le lundi. A partir du mardi : apporter son pique-nique ou commander au restaurant Le Vieux Pressoir au 0262 459 259.

## STAGES DE CIRQUE

### CIRQUE ET MUSICALITÉ (journée entière)

**du Lun 08 au Ven 12 juillet (5j)**

Âges : 6-12 ans

Horaires : de 9h à 16h

Tarif : 145 euros

Nombre de places : 20

L'Ékip : Lew et Yoyo (Lew Tasker et Yorick Simon)

#### KOSANOUFÉ ?

Rythmé principalement par les arts du cirque, (jonglage et autres jongleries, équilibre sur objets- dont fil, boule, monocycle, échasses, etc..., disciplines acrobatiques - au sol et portés acro). Ce stage ouvrira les portes à une dynamique majeure du spectacle vivant : la musique !

Notre approche de la musique comme outil d'expression souhaite offrir la possibilité aux enfants de s'exprimer par ce biais de manière spontanée, sans connaissance du solfège nécessairement, par le biais du corps et de la voix, des objets qui nous entourent, et d'instruments atypiques que notre cher Yorick Simon (musicien de métier) fera découvrir aux enfants avec passion et bienveillance. Très objectivement, un super stage !

*FIN DE STAGE : Possibilité de participer à la restitution de fin de stage/démo-public + traditionnel goûter-partage qui s'en suit (vendredi 15h).*

Les 7 stages de cirque proposés par UTOPIK BAZAR ont pour but d'initier les personnes aux bases de plusieurs disciplines, telles que :

- La jonglerie,
- L'équilibre sur objets : fil, boule, tonneau, monocycle, échasses, rolabola, slacke-line, acrobatiques 2 et 4 roues, ...
- Les disciplines acrobatiques : acrobaties au sol (fixes et dynamiques), portés acrobatiques, pyramides humaines,
- L'expression théâtrale et clownesque.

Ces stages permettent également de faire découvrir un univers artistique riche et fascinant, dans un accompagnement doux et bienveillant, à l'écoute des envies, des besoins et adapté aux capacités actuelles des personnes.

**INSCRIPTION**  
UTOPIK BAZAR  
utopikbazar8@gmail.com  
**0692 321 815**

#### Restauration

Apporter obligatoirement son pique-nique le lundi.  
A partir du mardi : apporter son pique-nique ou commander au restaurant Le Vieux Pressoir au 0262 459 259.

Thermos d'eau. Tenue sportive, savates, cheveux longs attachés, éviter les bijoux pendants. Goûters offerts (bio).

Adhésion à l'association UTOPIK BAZAR  
**15€/an** (de date à date)

## EVEIL AUX ARTS DU CIRQUE (en demi-journée)

**du Lun 15 au Ven 19 juillet (5 matinées)**

Âges : 3-6 ans  
Horaires : de 9h à 12h  
Tarif : 110 euros  
Nombre de places : 16  
L'Ekip : TocToc et Lew

*FIN DE STAGE : Atelier enfants-parents « Le Cirque-partagé » (vendredi 11h)*

**du Lun 15 au Ven 19 juillet (5 après-midis)**

Âges : 3-6 ans  
Horaires : de 14h30 à 16h30  
Tarif : 75 euros  
Nombre de places : 16  
L'Ekip : TocToc et Lew

*FIN DE STAGE : Atelier enfants-parents « Le Cirque-partagé » (vendredi 15h30)*

**du Lun 12 au Mer 14 août (3 matinées)**

Âges : 3-6 ans  
Horaires : de 9h à 12h  
Tarif : 65 euros  
Nombre de places : 16  
L'Ekip : Babouche et Lew

*FIN DE STAGE : Atelier enfants-parents « Le Cirque-partagé » (mercredi 11h)*

**du Lun 12 au Mer 14 août (3 après-midis)**

Âges : 3-6 ans  
Horaires : de 14h30 à 16h30  
Tarif : 45 euros  
Nombre de places : 16  
L'Ekip : Babouche et Lew

*FIN DE STAGE : Atelier enfants-parents « Le Cirque-partagé » (mercredi 15h30)*

### KOSANOUFÉ ?

Supports artistiques : jeux de détournement d'objets, de développement sensoriel et de manipulation d'objets de jonglerie ; Jeux d'équilibre du corps au sol et sur agrès de cirque ; Petites acrobaties et portés acrobatiques ; Jeux d'expression théâtrale, corporelle et clownesque.

En quelques lignes : nous portons particulièrement notre regard avec les tout-petits sur l'éveil sensoriel, le développement de la motricité, de l'imaginaire et de la créativité. Nous abordons également la notion d'empathie dans la relation à l'autre, avec respect et douceur, ce qui parle très naturellement aux enfants en général, d'autant plus lorsqu'ils sont tout petits.

## STAGES DE CIRQUE (SUITE)

## LE CIRQUE ANGLOPHONIQUE (journée entière)

**du Lun 22 au Ven 26 juillet (5j)**

Âges : 6-12 ans  
Horaires : de 9h à 16h  
Tarif : 145 euros  
Nombre de places : 20  
L'Ekip : Sardine et Lew

### KOSANOUFÉ ?

Supports artistiques et pédagogiques : Arts du cirque et Anglais

En quelques lignes : tout au long de la semaine, les enfants pratiqueront différentes disciplines des arts du cirque (jonglerie, équilibre sur objets, disciplines acrobatiques, expression théâtrale et clownesque), dans une ambiance anglophone.

Notre objectif est de sensibiliser ces jeunes oreilles absorbantes et réceptives à la langue anglaise, en apprenant avec joie et plaisir grâce aux outils merveilleux que sont le jeu et le rire. Quelques exemples concrets : impro clown en anglais (textes simples) et autres jeux d'expression, échauffement en anglais, apprentissage des formules de politesses de base (bonjour, merci, svp, pardon, au revoir...), et des termes désignant ses émotions/sentiments de bases (joie, colère, peur, envie, tristesse, ennui, fatigue, ...) lors de nos fameuses BalaKozé (Balle à kozé = Bâton de parole).

Et bien d'autres jeux du quotidien ou autour des supports artistiques qui feront prendre à vos enfants un grand bain d'anglais pendant 5 jours !

*FIN DE STAGE : Possibilité de participer à la restitution de fin de stage/démo-public + traditionnel goûter-partage qui s'en suit (vendredi 15h)*

## INITIATION ET PERFECTIONNEMENT AUX ARTS DU CIRQUE (journée entière)

**du Lun 29 juillet au Ven 02 août (5j)**

Âges : 6-12 ans  
Horaires : de 9h à 16h  
Tarif : 145 euros  
Nombre de places : 20  
L'Ekip : TocToc et Lew

### KOSANOUFÉ ?

Supports artistiques : les Arts du Cirque : jonglerie, équilibre sur objets, disciplines acrobatiques, expression théâtrale et clownesque.

En quelques lignes : (Re)découvres, joues, amuses-toi, apprends, progresses et rencontres !

*FIN DE STAGE : Possibilité de participer à la restitution de fin de stage/démo-public + traditionnel goûter-partage qui s'en suit (vendredi 15h).*

*Pimenta dioica*  
Quatre-épices  
Collection Plantes lontan

## EXEMPLE D'UNE JOURNÉE DE VACANCES AU JARDIN

### entre 9h et 10h

Dépôt des enfants aux ateliers  
avec Christel ou UTOPIK BAZAR  
(p.19-20-21)

10h

Les épices vous dévoileront leurs senteurs  
avec Mascarin  
(p.11)

11h

Découverte des plantes endémiques lors de la visite guidée de la  
collection Réunion (sauf le samedi)  
avec Mascarin  
(p.9)

12h

La pause gustative  
avec le restaurant le Vieux Pressoir  
(p.28)

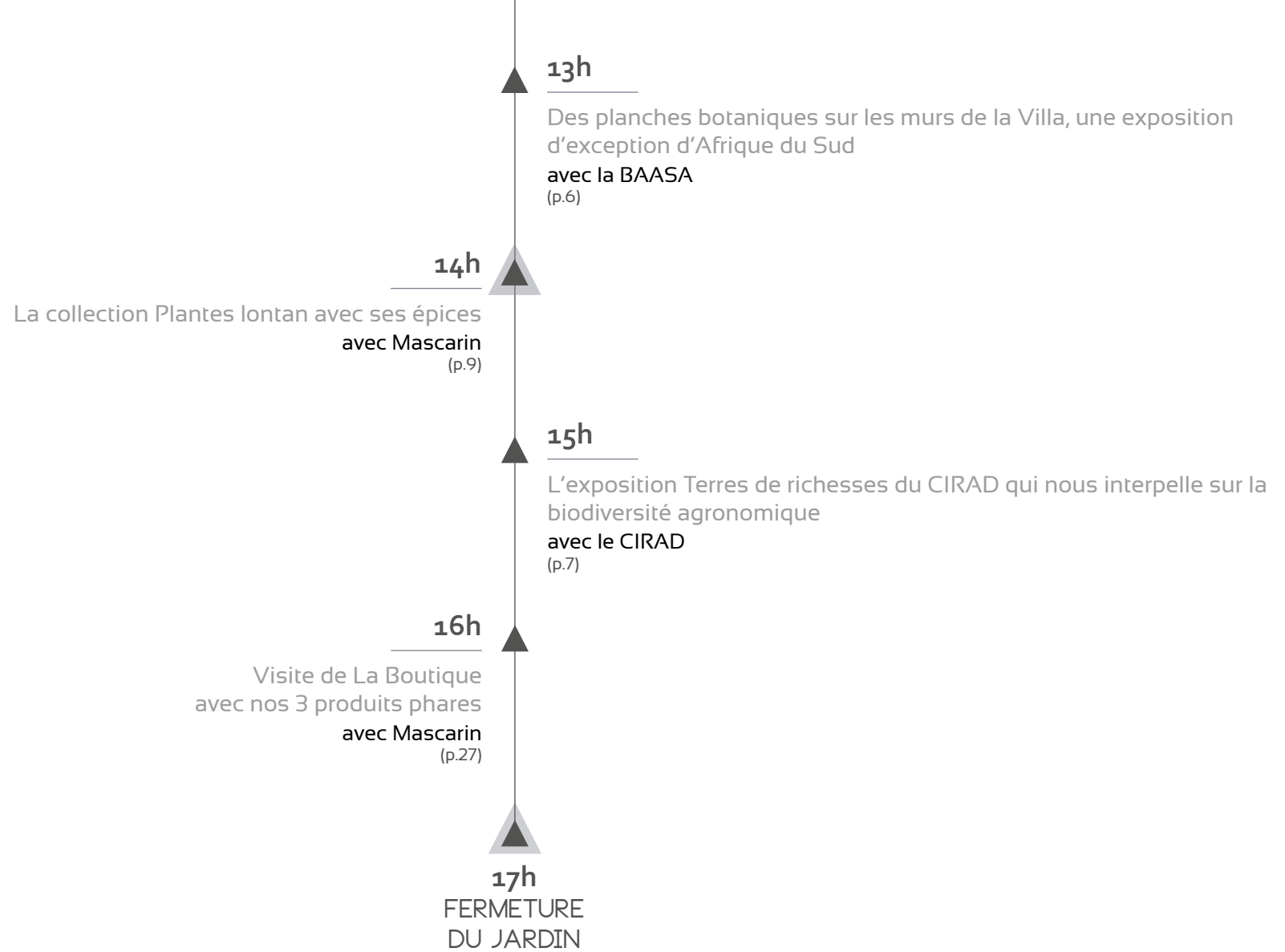
#### ATTENTION

Ceci est un exemple de journée à Mascarin  
proposé afin de vous inspirer à organiser la votre  
en vous inscrivant aux divers ateliers et en réglant  
l'ensemble de vos consommations (ateliers,  
restaurant, boutique).

Ce n'est pas une journée type qui se déroule tous les  
jours au Jardin en s'acquittant du seul tarif d'entrée.

Vous êtes libre d'aménager votre journée selon vos  
goûts en fonction du programme ci-dessus (pages  
5 à 21).

A vous de jouer donc !



LA BOUTIQUE

p.27



LES  
INCONTURNABLES  
DU JARDIN

LA FLORE

p. 25-26

LE RESTAURANT

p. 28



# Poivre noir

*Piper nigrum*

Famille des Pipéracées



Nous avons souhaité attirer votre attention sur le 300<sup>ème</sup> anniversaire de la naissance de Pierre POIVRE, **illustre chasseur d'épices au nom prédestiné.**

Quoi de plus naturel alors de vous présenter comme épice, très classique, qui forme un duo, avec le sel, sur toutes les tables ... le Poivre !

**Dans l'Antiquité, les grains noirs de poivre servaient de monnaie d'échange au même titre que l'or ou le sel.**

Le Poivre noir (*Piper nigrum*), est une liane persistante de la famille des Pipéracées originaire de la côte de Malabar (Inde). Elle est cultivée dans la zone tropicale, principalement à Madagascar et au Brésil. Ses feuilles persistantes vert foncé, d'une dizaine de centimètres de long, sont alternes, ovales, cordiformes, coriaces, épaisses et fortement nervurées. La floraison est constituée de petites fleurs blanches formées en épis de 5 à 12 cm de long apparaissant à l'opposé des feuilles.

A l'issue de cette floraison, des fruits sphériques à graine unique (baies) se développent. Selon le stade de maturité auquel les baies sont récoltées, vous obtiendrez du **poivre vert** (baies fraîches conservées humides), du **poivre noir** (baies entières séchées récoltées à maturité) ou du **poivre blanc** (baies séchées débarrassées de leurs enveloppes). **Même si le nom vernaculaire est poivre noir, ce dernier peut être vert, noir ou blanc.**

Le poivre est quasi universellement consommé. Sa saveur piquante est due essentiellement à la pipérine.

Cette espèce s'observe dans la collection Plante lontan du Jardin.

# Quatre-épices

*Pimenta dioica*

Famille des Myrtacées



Les épices étant à l'honneur pendant ces vacances, nous avons décidé de faire **du 4 en 1**. Vous me direz, bien vu !

Le Quatre-épices est, à l'origine, une épice unique, le *Pimenta dioica* ou piment de la Jamaïque originaire comme son nom l'indique des Antilles, nommé aussi All-spice, ou Tout-épice, et appelé ainsi parce qu'au broyage, **il développe des arômes de gingembre, de girofle, de muscade et de poivre**. Par extension, le terme désigne également un mélange de ces quatre épices. En France, les mélanges quatre-épices contiennent également de la cannelle en poudre et le gingembre est parfois omis.

C'est un arbre d'environ 10 mètres de haut aux feuilles entières, opposées, persistantes, oblongues-acuminées. **Ses feuilles dégagent une forte odeur de girofle**. C'est une espèce dioïque (pieds mâles et femelles séparés). **Le fruit séché constitue le quatre-épices**. Les fruits sont des baies sphériques de petite taille (10 à 15 millimètres de diamètre) contenant deux graines, de couleur rouge à maturité.

On doit les prélever avant la maturité si l'on souhaite qu'elles aient les saveurs qu'on leur connaît.

Les baies de quatre-épices *Pimenta dioica* sont séchées et incorporées dans de nombreuses recettes créoles, comme les marinades, le gibier, les charcuteries ou les sauces. Les feuilles du *Pimenta dioica* parfument aussi les plats créoles comme les bouillons, de manière similaire au laurier.

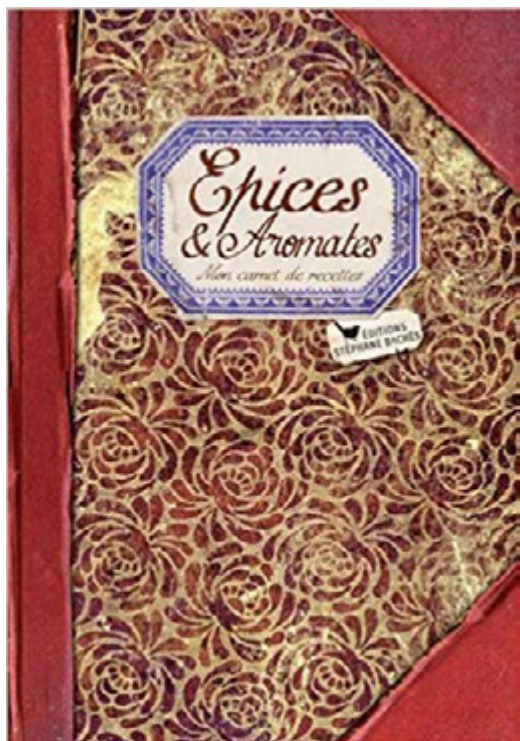
Cette espèce s'observe dans la collection Plante lontan du Jardin.

## EPICES ET AROMATES, MON CARNET DE RECETTES

Livre de 65 pages  
16,50 €

Tajine de poulet safrané au miel, dorade en coque de cumin, flans caramélisés à la badiane, les épices viennent souligner les saveurs d'un plat, réveiller les notes douces d'une recette ou jeter un voile d'exotisme sur une préparation classique.

Découvrez plus de 50 recettes parfumées et relevées, classées autour d'une trentaine d'épices et d'aromates.



## EPICES EN POUDRE

Sachet de 80 g  
6,50 €

En général, les épices en poudre s'utilisent en fin de cuisson, ce qui permet de garder saveurs et propriétés.

Mais cela dépend de plein de choses, retenons donc une règle d'or : y aller doucement dans la cuisson, quitte à en rajouter à la fin ou après si c'est trop fade.

Vous trouverez un large choix d'épices en poudre à la Boutique présentées dans des petits sacs en jute très glamour !

Vous pouvez avoir des épices seules comme le Curcuma ou des mélanges comme le Massalé.



## HUILE ALIMENTAIRE PARFUMÉE

Flacon de 100 ml

12 €

Vous aimez réveiller vos sens et imaginer des recettes maison pour agrémenter vos plats ? Changez votre huile ! Une huile aromatisée modifie subtilement la saveur des plats chauds ou froids. C'est un petit voyage gustatif, réalisé grâce à une assiette délicatement parfumée.

Alors laissez-vous guider pour titiller vos papilles, avec une huile aromatisée de votre choix : huile de baie rose, huile de piment cabris vert ...



Le restaurant "Le Vieux Pressoir"

t. 0262 45 92 59

Facebook : Le vieux pressoir

le-vieux-pressoir974@orange.fr



# MASCARIN

JARDIN BOTANIQUE DE LA RÉUNION

CONSEIL DÉPARTEMENTAL

Direction de l'Agriculture, de l'Eau et de l'Environnement  
Mascarin, Jardin Botanique de La Réunion  
2, rue du Père Georges  
97436 SAINT-LEU

Tél.: 0262 24 92 27



African Bushveld Seeds  
Jenny Hyde Johnson



**PILOTAGE DU PROJET ET  
CONCEPTION GRAPHIQUE**  
Sonia FRANÇOISE

**VISITES GUIDÉES**  
MASCARIN

**ANIMATIONS**  
MASCARIN  
JSP

**RÉFÉRENT EXPOSITIONS**  
Monique PATERNOSTER

**RÉFÉRENT PÉDAGOGIQUE**  
Karine ORANGE

**CONFÉRENCIER**  
Véronique PRECOURT

**INTERVENANTS ARTISTIQUES**  
Christel GIRAULT  
Gill CONDY  
Jean-Claude BERNARD Julie AH-FA  
Stefania DI MAGGIO UTOPIK BAZAR  
YABALEX

**FLORE DU JARDIN**  
Sonia FRANÇOISE

**LA BOUTIQUE**  
Christelle ROSALIE (choix des produits)  
Sonia FRANÇOISE (texte et photos)

## CRÉDITS PHOTOS

### Département de La Réunion

Bruno BAMBÀ - pages 2, 5, 12, 14 et 19  
Monique PATERNOSTER - pages 7, 22, 23, 25 et 26  
Sonia FRANÇOISE - pages 8, 9, 10, 11, 13, 20, 24, 25 et 27

### Autres

CIRAD - page 7  
Le Vieux Pressoir - page 28  
Yabalex page 17  
LawaZinc page 18

## ILLUSTRATIONS

BAASA pages 1, 3, 4, 6, 15 et 29  
Jean-Claude BERNARD - page 16



*Jeni Hyde-J.*